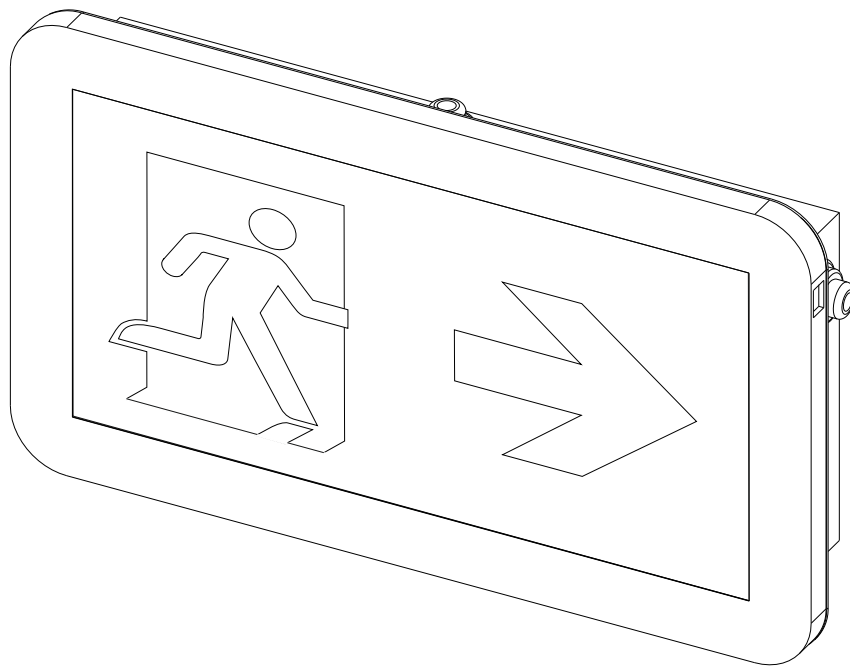


# **ZEMPER**

## **EXTYLE**

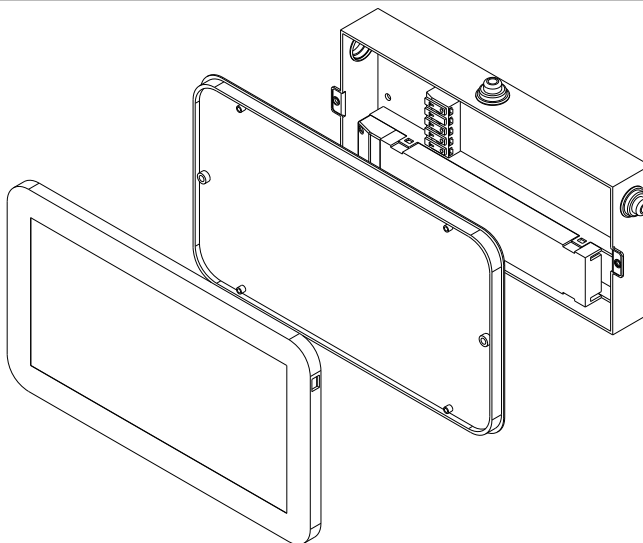


**IP-42 IK-04**

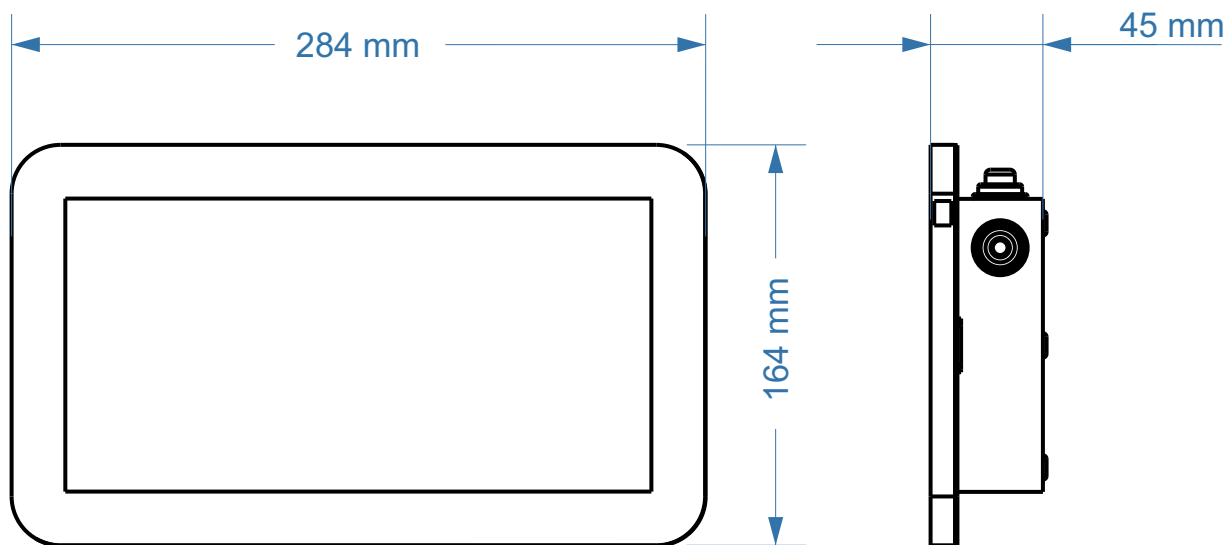
# ÍNDICE / INDEX / INDEX / INDEX / INDEX / INDICE

1	Presentación/Presentation/Présentation/ Presentatie / Presentasjon / Presentazione.....	3
2	Dimensiones / Dimensions / Dimensions / Dimensies / Dimensjoner / Dimensioni.....	3
3	Instalación / Installation / Installation / Installatie / Installasjon / Installazione.....	3
	Cambio de batería / Battery change / Remplacement de la batterie / Batterij vervangen / Utskifting av batteri / Sostituzione della batteria.....	5
	Funcionamiento Sistema DALI-2 / Operating characteristics DALI-2 System / Caractéristiques de fonctionnement Système DALI-2 / Werkingskenmerken van het DALÍ-2-Systeem / Funksjonsegenskaper til DALÍ-2-System / Caratteristiche di funzionamento Sistema DALI-2.....	6
	Marcado de luminaria / Luminaire labelling / Marquage du luminaire / Armatuurmarkering / Armatur merking / Etichette.....	8
	Resultado De Los Test / Test Result / Résultats De Tests / Testresultaat / Test Resultat.....	8
	Precaución / Caution / Avertissement / Opgelet / Advarsel / Attenzione.....	8

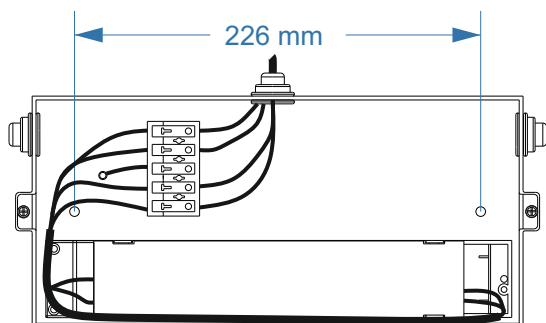
Conforme a / According to / Conforme à /  
/ I henhold til / Volgens / Conforme a EN60598-2-22



2 Dimensiones / Dimensions / Dimensions / Dimensies / Dimensjoner / Dimensioni



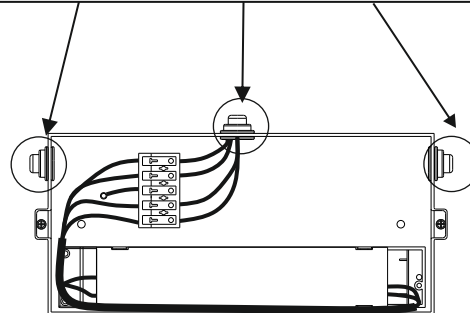
3 Instalación / Installation / Installation / Installatie / Installasjon / Installazione



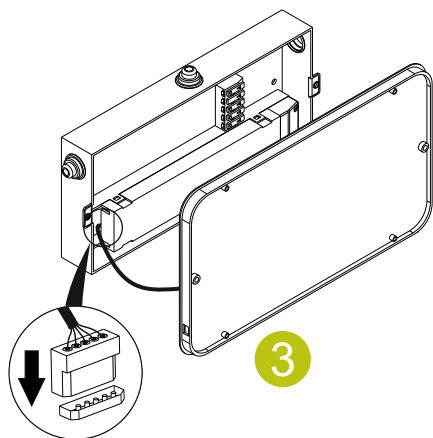
MONTAJE EN SUPERFICIES REGULARES  
INSTALLATION ON REGULAR SURFACES  
MONTAGE SUR SURFACES REGULIERES  
INSTALLATIE OP NORMALE OPPERVLAKKEN  
MONTERING PÅ VANLIGE OVERFLATER  
MONTAGGIO SU SUPERFICI REGOLARI

1

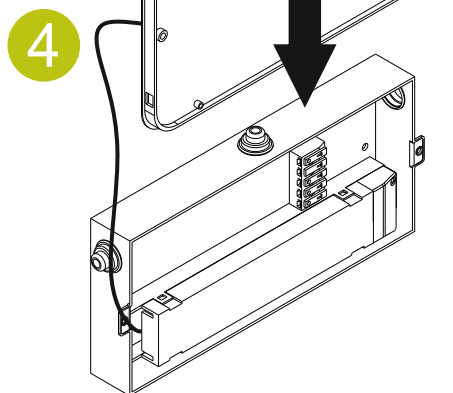
ENTRADAS DE CABLE SEGÚN REQUISITOS DE INSTALACIÓN  
CABLE ENTRIES ACCORDING TO INSTALLATION REQUIREMENTS  
ENTRÉES DE CÂBLES SELON LES EXIGENCES D'INSTALLATION  
KABELINGANGEN VOLGENS DE INSTALLATIEVEREISTEN  
KABELINDGANGE I HENHOLD TIL INSTALLASJONSKRAVENE  
INGRESSI CAVI SECONDO I REQUISITI DI INSTALLAZIONE



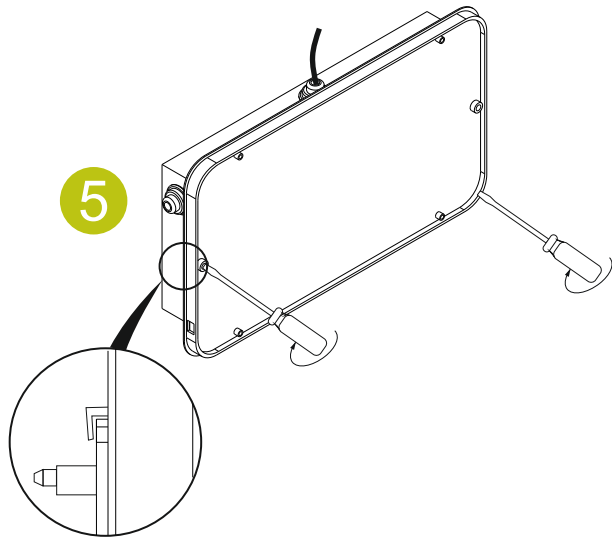
2



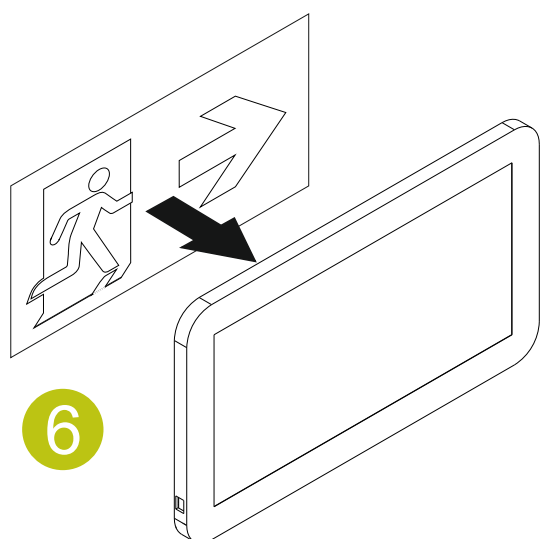
3



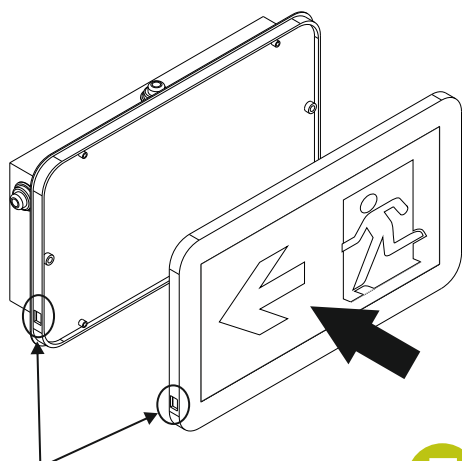
4



5



6

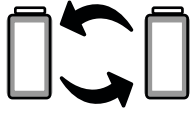
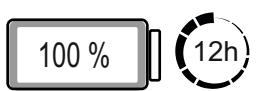
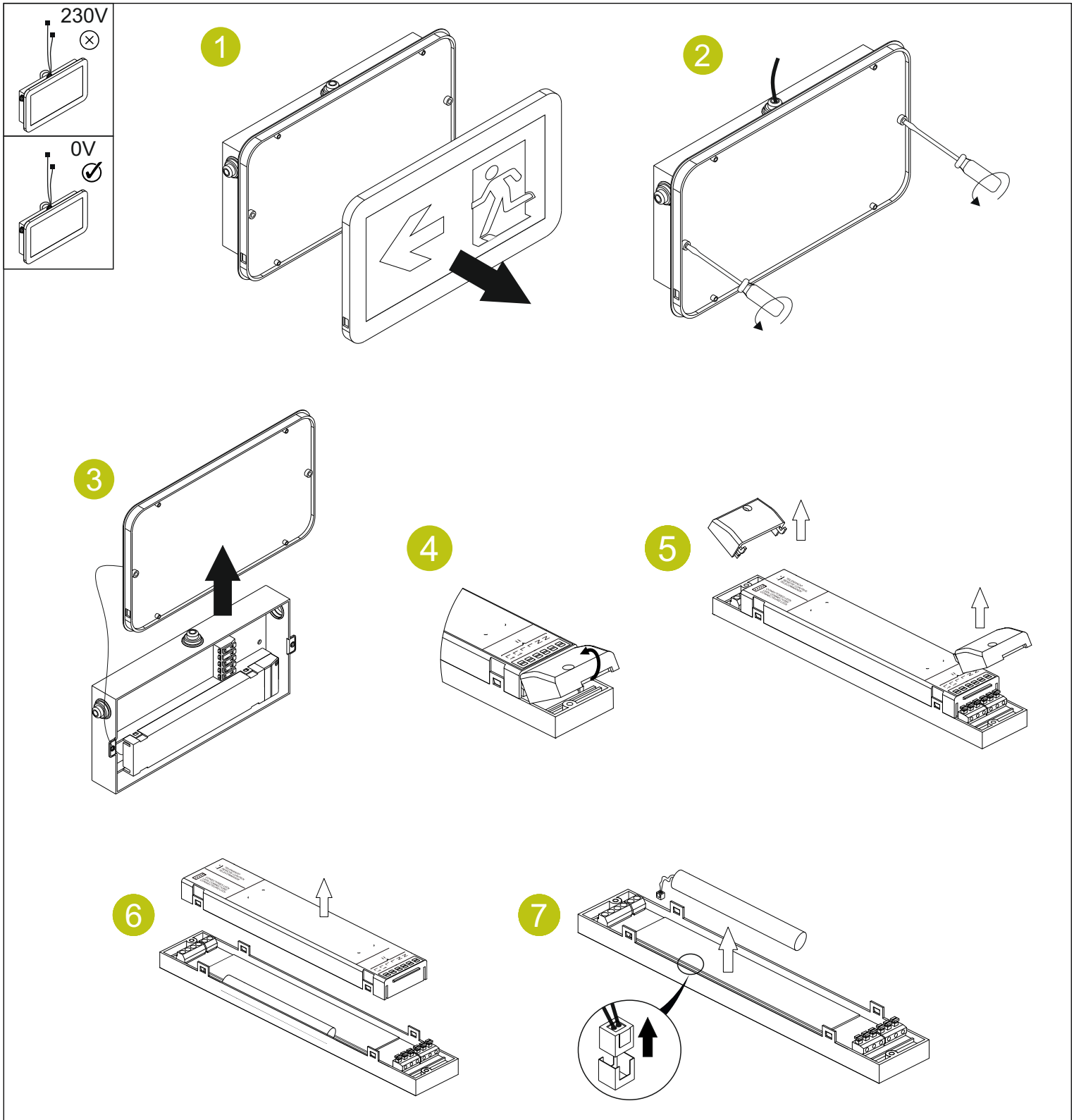


7

⚠ Hacer coincidir los orificios del LED  
Match the LED holes  
Faites correspondre les trous de LED  
Zorg ervoor dat de LED-gaten overeenkomen  
Match LED-hulleme  
Abbinare i fori dei LED

**⚠ PRECAUCIÓN / CAUTION / AVERTISSEMENT  
OPGEPAST / FORSIKTIG / ATTENZIONE**

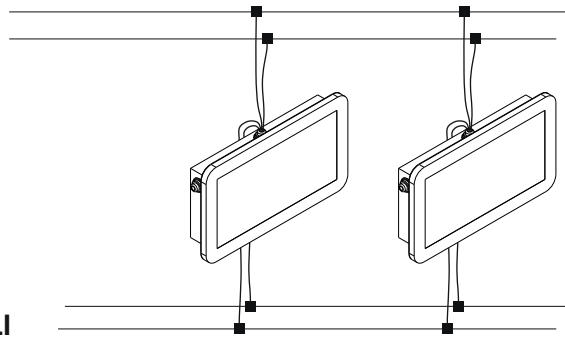
Precaución para que los cables queden dentro de la ranura que tiene la caja metálica y así no pellizcarlos.  
Take care so that the cables are inside the slot in the metal box and not pinch them.  
Veillez à ce que les câbles se trouvent dans la fente de la boîte métallique et à ce qu'ils ne soient pas coincés.  
Zorg ervoor dat de kabels zich in de gleuf in de metalen doos bevinden en ze niet gekneld zitten  
Vær forsiktig så du ikke klemmer kablene inne i sporet i metallboksen.  
Assicurarsi che i cavi non vengano schiacciati dalla fessura dell'involucro metallico.



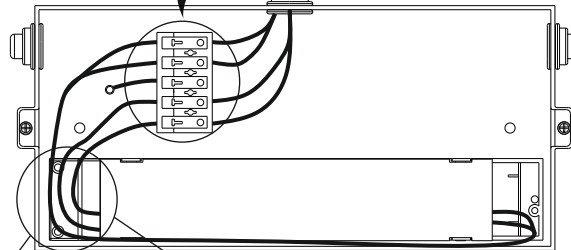
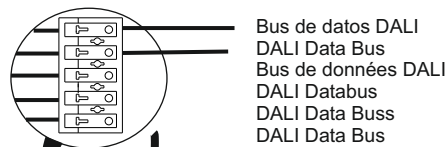
- Las baterías deben reponerse con LED naranja (Batería o autonomía incorrecta).
- Batteries must be replaced with steady orange LED (Incorrect battery or duration).
- Les batteries doivent être remplacées avec une LED orange (Incorrecte autonomie ou alimentation).
- De batterijen moeten worden vervangen bij een oranje LED (defecte batterij of autonomie).
- Batteri må skiftes når armaturens statusdiode viser permanent Oransje.
- Le batterie devono essere sostituite con il LED Arancio fisso (Errore batteria o autonomia).

**CONEXIÓN ELÉCTRICA / ELECTRICAL CONNECTION / BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE /  
 ELEKTRISCHE AANSLUITING / ELEKTRISK TILKOBLING / CONNESSIONE ELETTRICA**

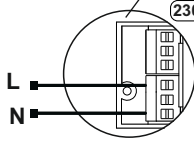
**230V - 50Hz ~**



**DALI**



No permanente  
 Non maintained  
 Non permanent  
 Niet permanent  
 Ikke vedlikeholdt  
 Non Mantenuto



ON (permanente) - OFF (no permanente)  
 ON (maintained) - OFF (non maintained)  
 ON (permanent) - OFF (non permanent)  
 AAN (permanent) - UIT (niet permanent)  
 PÅ (vedlikeholdt) - AV (ikke vedlikeholdt)  
 ON (mantenuto) - OFF (non mantenuto)



**Estado del puente por defecto: ON (permanente) / Default jumper status: ON (maintained)  
 État du cavalier par défaut : ON (permanent) / Standaard jumperstatus: AAN (permanent)  
 Standard jumperstatus: PÅ (vedlikeholdt) / Stato predefinito del ponticello: ON (mantenuto)**


**INSTALACIÓN CON LA CENTRAL DE GESTIÓN / INSTALLATION WITH THE CONTROL UNIT / INSTALLATION AVEC LA CENTRALE DE GESTION  
 INSTALLATIE MET DE CONTROL UNIT / INSTALLASJON MED SENTRAL / INSTALLAZIONE CON UNITA' DI CONTROLLO**


- Esta luminaria dispone de bus para comunicación DALI-2.
- Bus available for DALI-2 communication.
- Bus disponible pour la communication DALI-2.
- Bus beschikbaar voor DALI-2-communicatie.
- Buss tilgjengelig for DALI-2-kommunikasjon.
- Bus disponibile per comunicazione DALI-2.

**REALIZACIÓN DE TESTS DE FORMA MANUAL / REALIZATION OF TESTS MANUALLY / RÉALISATION DES TESTS MANUELLEMENT / HANDMATIG TESTEN / MANUELL TEST /  
 ATTIVAZIONE MANUALE DEI TEST**

- Mediante Central de Control DALI-2.
- By DALI-2 Control Unit.
- À l'aide de la Centrale de Contrôle DALI-2.
- Door Bedienseenheid DALI-2.
- Av DALI-2 Kontrollseniter.
- Tramite Unità di Controllo DALI-2

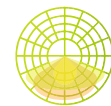
**TESTS AUTOMÁTICOS / AUTOMATIC TESTS / TESTS AUTOMATIQUES / ZELFTEST / AUTOMATISKE TESTER / TEST AUTOMATICI**

- Cuando la luminaria se instala sin central de control, realiza los siguientes test periódicos y automáticos.
  - When the luminaire is installed without a control center, it performs the following periodic and automatic tests.
  - Lorsque le luminaire est installé sans centre de contrôle, il effectue les tests périodiques et automatiques suivants.
  - Wanneer het armatuur zonder bedienseenheid wordt geïnstalleerd, voert het de volgende periodieke en automatische tests uit.
  - Når armaturen installeres uten et kontrollseniter, utfører den følgende periodiske og automatiske tester.
  - Quando l'apparecchio viene installato senza un controller DALI, esegue i seguenti test periodici e automatici.
-  - Test funcional cada 7 días  
 - Functional tests every 7 days  
 - Tests de fonctionnement tous les 7 jours  
 - Functietest om de 7 dagen  
 - Armaturen funksjonstestes hver 7 de dag  
 - Test funzionale ogni 7 giorni

 - Test de autonomía cada 365 días. En caso de fallo de red durante las 24 horas previas, la prueba se pospondrá una semana.  
 - Duration test every 365 days. In case of supply failure during the 24 previous hours, it will be postponed for a week.  
 - Test d'autonomie tous les 365 jours. En cas de coupure secteur durant les 24 heures préalables, celui-ci sera repoussé d'une semaine.  
 - Autonomietest elke 365 dagen. Bij een spanningsuitval 24 uur voor de test wordt deze een week uitgesteld.  
 - Batteritest hver 365 dag. I tilfelle strøbrudd ved test, vil feilen vises i 7 dager.  
 - Test di autonomia ogni 365 giorni. In caso di interruzione dell'alimentazione durante le 24 ore precedenti, sarà posticipato di una settimana.

X: Autónomo / Self-contained / Appareil autonome / Op zichzelf staand / Selvstendig / Apparecchio Autoalimentato  
 0: No permanente / Non maintained / Non permanent / Niet permanent / Ledelys / Non mantenuto  
 1: Permanente / Maintained / Permanent / Permanent / Markeringslys / Mantenuito  
**A:** Testable / Testable / Testable / Testen / Tester / Controllato  
**B:** Con puesta en reposo a distancia / Setting off with remote control / Mettre au repos à distance /  
 Uitschakelen van op afstand / Instillinger med fjernkontroll / Settabile con telecomando  
**E:** LEDs o batería no reemplazables / LEDs or batteries not replaceable / LEDs ou batteries non remplaçables /  
 Batterijen en LEDs zijn niet vervangbaar / LED eller Batteri ikke tilkoblet / LED o batterie non sostituibili  
**F:** Verificación automática de acuerdo a la norma IEC 61347-2-7 / Automatic verification according to IEC 61347-2-7 /  
 Vérification automatique conformément à la norme IEC 61347-2-7 / Automatische verificatie volgens IEC 61347-2-7 /  
 Automatisk verifisering i henhold til IEC 61347-2-7 / Verifica automatica secondo IEC 61347-2-7  
**\*60/120/180:** Autonomia nominal (min) / Nominal duration (min) / Autonomie nominale (min) / Nominale autonomie (min) /  
 Batteritid/Utladning (min) / Autonomia nominale (min)

**ZEMPER** MODEL -CONSUMPTION IP\*\*IK\*\* \* BATTERY  
 2521118000000001 AUT \* LUMEN **X|0/1| AB\*\*EF|\*60**



Curvas bajo solicitud  
 Curves under request  
 Courbes sur demande  
 Curves op aanvraag  
 Lysfilier kan tilbys på forespørsel  
 Curve a richiesta

Resultado De Los Test / Test Result / Résultats De Tests / Testresultaat / Test Resultat

	Verde/Green/Vert/ Groen/Grønn/Verde	→	OK
	Naranja/Orange/Orange/ Oranje/Oransje/Arancio	→	Batería o autonomía incorrecta / Incorrect battery or duration / Incorrecte autonomie ou alimentation Defecte batterij of autonomie / Feil batteritid (under 60 minutter) / Errore batteria o autonomia
	OFF	→	Sin alimentación / No power supply / Sans Alimentation Geen voeding / Ikke tilkoblet nettstrøm / Nessuna alimentazione
	Naranja/Orange/Orange/ Oranje/Oransje/Arancio	→	Fallo funcional / Functional failure / Défaillance fonctionnelle Functioneel falen / Funksjons feil / Errore test funzionale
	Verde/Green/Vert/ Groen/Grønn/Verde	→	Test en curso / Test in progress / Test en course Test bezig / Test pågår / Test in esecuzione

Leyenda/Legend/Légende  
 Legende/Piktogram/Legenda

	LED ON
	LED OFF
	Parpadeo/Flashing/Cilignotante/ Flikkeren/Blinking/Lampeggiante

Precaución / Caution / Avertissement / Opgelet / Advarsel / Attenzione

- El instalador es responsable de instalar el producto de acuerdo con las normas locales y las recomendaciones de las circunstancias en las que se instalará el producto. Las baterías solo pueden ser reemplazadas por personal cualificado. El uso de luminarias en ambientes con temperatura fuera de los márgenes indicados, anulará la garantía. **La fuente de luz de esta luminaria no es reemplazable:** Cuando la fuente de luz alcance el fin de su vida útil, la luminaria deberá ser reemplazada. **IMPORTANTE: Con objeto de poder realizar un correcto mantenimiento es preciso conservar estas instrucciones.**

- The installer are responsible for installing the product in accordance to local standards, and recommendations of circumstances the product will be installed. The battery can only be replaced by qualified personnel. The use of the luminaires in environments with temperatures outside the indicated margins will void the warranty. **The light source of this luminaire is not replaceable:** when the light source reaches its end of life the whole luminaire shall be replaced. **IMPORTANT: Keep this instructions for future maintenance process.**

- L'installateur est responsable de l'installation du produit conformément aux réglementations locales et aux recommandations relatives aux circonstances dans lesquelles le produit sera installé. Les batteries doivent être remplacé par du personnel qualifié. L'utilisation de luminaires dans des environnements avec des températures en dehors des marges indiquées annulera la garantie. **Source lumineuse LED - non remplaçable:** Lorsque la source lumineuse atteint la fin de sa vie utile, le luminaire devra être remplacé. **ATTENTION: Afin de pouvoir réaliser un entretien correct, conserver ce mode d'emploi.**

- De installateur is verantwoordelijk voor het installeren van het product in overeenstemming met de lokale voorschriften en de aanbevelingen van de omstandigheden waarin het product zal worden geïnstalleerd. Batterijen kunnen alleen worden vervangen door gekwalificeerd personeel. Bij gebruik van armaturen in omgevingen met temperaturen buiten de aangegeven marges vervalt de garantie. **De lichtbron van deze armatuur is niet vervangbaar:** wanneer de lichtbron het einde van haar levensduur bereikt, moet de gehele armatuur worden vervangen. **BELANGRIJK: Bewaar deze instructies voor toekomstige onderhoudsprocessen.**

- Installatør må påse at lokale normer og forskrifter blir fulgt ifm installasjon. Påse også at armaturen monteres i områder den er egnet for og korrekt kabelinnføring avhengig av miljø. Batteri kan kun skiftes ut av kvalifisert personell. Bruken av armaturene i miljøer med temperaturer utenfor de angitte marginene vil ugyldiggjøre garantien. **Lyskilden til denne armaturen er ikke utskiftbar:** når lyskilden når slutten av levetiden skal hele armaturen skiftes ut. **VIKTIG: Ta vare på denne instruksjonen for fremtidig vedlikeholdsprosess.**

- L'installatore è responsabile dell'installazione del prodotto in conformità agli standard locali e alle raccomandazioni relative alle circostanze in cui verrà installato il prodotto. La batteria può essere sostituita solo da personale qualificato. L'utilizzo degli apparecchi in ambienti con temperature al di fuori dei margini indicati fa decadere la garanzia. **La sorgente luminosa di questo apparecchio non è sostituibile:** Quando la sorgente luminosa raggiunge la fine della sua vita utile, l'apparecchio deve essere sostituito. **IMPORTANTE: Conservare queste istruzioni per il futuro processo di manutenzione.**

	- LED no reemplazable
	- Non-replaceable LED
	- Non-remplaçable LED
	- LED niet vervangbaar
	- Ikke utskiftbar LED
	- LED non sostituibile